

Aviso importante para familias con menores



## Subsidio extraordinario para familias con menores de edad

*Kosodate-setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin*

子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり親世帯分)を支給 「ひろしま市民と市政」7月15日号(P3)

📌 Hogares monoparentales

📌 Familias con menores no monoparentales



### Aviso Importante para hogares monoparentales

Para las personas que crían a sus hijos solos debido a divorcio o fallecimiento del conyuge, se les otorgará un subsidio de 50,000 yenes por cada niño. Para solicitar este subsidio, presente el formulario a la Municipalidad de Hiroshima.

※ Si el solicitante o algún miembro de la familia que cohabita el mismo hogar tiene ingresos altos no será posible recibir este subsidio.

※ **No se puede recibir el subsidio varias veces.** Aquellos que recibieron el 「Subsidio extraordinario para familias con menores de edad (familias no monoparentales)」 familias con menores de 18 años (menores de 19 años con discapacidad) no pueden solicitar este subsidio.

#### Valor del subsidio

50,000 yenes por niño

#### Quienes pueden solicitar.

Este beneficio cualifica divorciados, personas que se encuentran en los trámites de divorcio, o viven separados de sus parejas. Dichas personas también deben corresponder a los siguientes criterios.

- ① Aquellos que recibieron la ayuda de manutención infantil del mes de abril de 2022
- ② Aquellos que no han recibido la ayuda de manutención infantil del mes de abril de 2022, pero reciben una de las siguientes pensiones.
  - Pensión de Sobreviviente (para familias del fallecido asegurado de la Pensión Nacional o de la Pensión Social)

- Pensión por Discapacidad (para personas con discapacidad física u otra deficiencia)
- Pensión de Vejez (para personas de 65 años o más)
- Pensión por Accidente Laboral (personas heridas o enfermas a causa de un accidente de trabajo)

③ Aquellos que no han recibido la ayuda de manutención infantil de más de abril de 2022, pero tuvieron sus ingresos reducidos a causa de virus corona.

### **Ayuda de manutención infantil (*Jidō fuyō teate*),**

Dinero que reciben las personas que crían a sus hijos solos (menores de 18 años (menores de 19 años con discapacidad) debido al divorcio o fallecimiento del cónyuge.

### **Solicitud**

Si su situación corresponde a ① no hay la necesidad de solicitar. Si su situación corresponde a ② & ③ usted necesita solicitar.

#### **■ Donde obtener el formulario de solicitud**

Usted puede obtener la solicitud en el Departamento de Bienestar Social (福祉課 *Fukushi Ka*) de su municipalidad o puede bajar e imprimir una solicitud en la página web de la ciudad.

#### **Donde presentar la solicitud**

**Usted puede enviar la solicitud por correo a la siguiente dirección:**

〒730-8790

Hiroshima Nakaku Kokutaiji Machi 1-6-34

Hiroshima shi kodomo mirai kyoku kodomo katei shien ka katei shien kakari

**O puede llevar directamente al Departamento de Bienestar Social de su municipalidad local.**

Dirección de la División de Bienestar Social de cada distrito

Naka-ku	4-1-1 Ote-machi, Naka-ku
Higashi-ku	9-34 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku
Minami-ku	1-4-46 Minami-machi, Minami-ku
Nishi-ku	2-24-1 Fukushima-cho, Nishi-ku
Asaminami-ku	1-38-13 Nakasu, Asaminami-ku
Asakita-ku	3-19-22 Kabe, Asakita-ku
Aki-ku	3-2-16 Funakoshi-minami, Aki-ku
Saeki-ku	1-4-5 Kairoen, Saeki-ku

### ■ Plazo de solicitud: 28 de febrero de 2023

Por favor, presente el formulario de solicitud en su Municipalidad o envíelo por correo hasta el 28 de febrero de 2023 (Martes).

Si usted lo envía por correo, el sello debe llevar la fecha límite mencionada.

※ Tenga en cuenta que no será posible recibir el subsidio en caso de que todos los documentos requeridos no sean presentados en la Municipalidad de Hiroshima hasta la fecha límite mencionada.

### ● Para más información acerca de la solicitud, por favor llame al siguiente número:

#### **Centro de llamadas de subsidio de la municipalidad de Hiroshima**

(*Kosodate-setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin*) \*Solamente en Japonés

TEL:0120-145-577

FAX:082-504-2727

Horario de atención: de las 8:30 a las 17:00

Cerrado: Sábados, Domingos, festivos nacionales y del 29 de diciembre al 3 de enero



### **Aviso Importante para familias con menores no monoparentales**

Hogares con menores de 18 años de edad (19 años de edad en el caso de discapacitados) pueden recibir una ayuda de 50,000 yenes por hijo. Se requiere enviar una solicitud para recibir el subsidio.

※ Hogares en el que uno de los conyugues sobrepase un cierto limite de ingresos no podrán solicitar este subsidio.

※ Aquellos que recibieron el Subsidio para familias monoparentales, direccionado a madres o padres que crían a sus hijos menores de 18 años (menores de 19 años con discapacidad) a causa de divorcio o muerte del conyugue, no pueden solicitar este subsidio.

### **Valor del subsidio**

50,000 yenes por niño

### **Quienes pueden solicitar.**

Si usted corresponde a algunos de los siguientes criterios ①, ②, ③ o ④, usted puede solicitar.

- ① Aquellos que hayan recibido o van a recibir el subsidio infantil (*Jidō teate*) o el subsidio de crianza especial (*Tokubetsu jidō fuyō teate*) en algun momento entre abril de 2022 y marzo de 2023 y están exentos de pagar el impuesto municipal del año fiscal de 2022.
- ② Aquellos que tienen niños que nacieron entre el 2 de abril de 2004 y el 1 de abril de 2007 y están exentos de pagar el impuesto municipal del año fiscal de 2022.
- ③ Aquellos que crían menores de 17 años (o 19 años si son discapacitados) a la fecha del 31 de marzo de 2022 y cuales sufrieron una reducción de sus ingresos después del 1 de enero a causa del virus COVID-19.

Aquellos que tienen niños nacidos entre el 1 de abril de 2022 y el 28 de febrero de 2023 y cuales sufrieron una reducción de sus ingresos después del 1 de enero a causa del virus COVID-19.

- ※ **Subsidio Infantil (*Jidō teate*)**, subsidio otorgado a las personas que crían hijos hasta el tercer grado de la secundaria o hasta el 31 de marzo siguiendo su 15<sup>o</sup> cumpleaños
- ※ **Subsidio de Crianza Especial (*Tokubetsu jidō fuyō teate*)**, subsidio otorgado a las personas que crían hijos menores de 19 años discapacitados
- ※ **Impuesto Municipal del Año Fiscal de 2022**, impuesto que pagan las personas registradas en una dirección en Japón a la fecha del 1 de enero de 2022 y tuvieron ingresos el año previo

### Como solicitar

Si usted corresponde al criterio ① no se requiere solicitar.

Si usted corresponde a ②, ③ & ④ se requiere solicitar.

#### ■ Donde obtener el formulario de solicitud

Usted puede obtener el formulario de solicitud en el Departamento del Bienestar (福祉課 *Fukushi Ka*) de su municipalidad local. También es posible bajar el formulario de la pagina web oficial de la ciudad.

Lista de Departamento del Bienestar de cada municipalidad

Naka-ku	4-1-1 Ote-machi, Naka-ku
Higashi-ku	9-34 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku
Minami-ku	1-4-46 Minami-machi, Minami-ku
Nishi-ku	2-24-1 Fukushima-cho, Nishi-ku
Asaminami-ku	1-38-13 Nakasu, Asaminami-ku
Asakita-ku	3-19-22 Kabe, Asakita-ku
Aki-ku	3-2-16 Funakoshi-minami, Aki-ku
Saeki-ku	1-4-5 Kairoen, Saeki-ku

#### ■ Donde enviar la solicitud

➤ Envíe la solicitud a la siguiente dirección:

〒730-8691

Hiroshima chuou yubin kyoku shishobako dai 5 go

Hiroshima shi Kosodate setai seikatsu shien Tokubetsu kyufukin (hitori oya setai igaibun)  
jimu shori sentā

〒730-8691

ひろしまちゅうおうゆうびんきょく しよぼこ だい ごう  
広島中央郵便局 私書箱 第5号

ひろしましこそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん おやせたいがいぶん じむしょり  
広島市子育て世帯生活支援特別給付金 (ひとり親世帯以外分) 事務処理センター

## ■ Plazo de solicitud: 28 de febrero de 2023

Por favor solicite el subsidio hasta el día 28 de febrero de 2023 (Martes).

- ※ Si usted lo envía por correo, el sello debe llevar la fecha límite mencionada.
- ※ Tenga en cuenta que no será posible recibir el subsidio en caso de que todos los documentos requeridos no sean presentados en la Municipalidad de Hiroshima hasta la fecha límite mencionada.

☀ **Para más detalles acerca de la solicitud por favor llame al siguiente número:**

### **Centro de llamadas para el subsidio de la Municipalidad de Hiroshima**

(*Kosodate-setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin*) \* Disponible solamente en Japonés

Telefono: 0120-145-577 (llamada gratis)

Fax: 082-504-2727

Horario de atención: de las 8:30 a las 17:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, y vacaciones de año nuevo (desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

**Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a:**

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Telefono: 082-241-5010

E-Mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Horario de atención: Lunes a Viernes de las 9:00 a las 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y vacaciones de año nuevo (desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino (Filipino solamente los viernes)